傳真：2873 2453 電郵：feature@wenweipo.com 本版逢每周二、六刊出

詩語背後

尋找深港文脈(中)

◆木 木

直到19世紀中葉，深圳和香港兩地同屬於屯門鎮或新安縣管轄，不分彼此。1840年鴉片戰爭後，香港離開新安母體，相對獨立發展，長達一個半世紀。因此，深港文化有同源的一面，也有分流的一面。正是由於這種分流的存在，我們今天才會討論深港文化，否則就只有屯門文化或新安文化了。思考這個問題，要立足深港同根同源，看到二者文化上的共同點，也要看到分流給它們打上的不同烙印。

人們常說粵港澳大灣區是地理上的交匯之地，文化上的交融之地，意識形態上的交鋒之地，這在香港表現得更加充分。香港文化與內地分流之後，其形成和發展受到多種因素影響，從而具備了一些自己的特性。

首先，是中國傳統文化的影響。從上世紀四十年代中後期起，由於戰亂、政權更迭及其他社會變革等原因，一批批中國內地文化人紛紛來到香港。他們傳承中國傳統文化，對香港文化的發展產生了重要影響，包括金庸的武俠小說，饒宗頤的國學，以及錢穆等人創辦新亞書院用中國傳統書院的形式進行教育等。這是香港文化形成發展的一個重要方面。

其次，是英國管治的影響。英國對香港的管治，一方面使香港文化非常崇尚西方自由、法治觀念，另一方面也導致了市民的國家民族意識嚴重不足。英國人只是把香港當作一個做生意的平台，既不願意香港人有很強的中國人意識，也不願意香港人有很強的英國人意識。所以在香港文化裏，充滿市民小情調，缺乏家國大情懷。

再次，是香港社會生態的影響。在一個相當長的時期裏，中國沿海地區的居民把香港視為移民海外的跳板，對香港本土社會並沒有太強的認同意識。直到二戰後，大批內地移民湧入香港，聚集在九龍半島一帶，逐漸把這裏當作自己的家園，形成了努力拚搏、守望相助的獅子山精神。與此同時，一批居住在太平山半山的華人精英，秉承修齊治平的傳統士大夫精神，意識到自己對腳下這片土地的責任。這就形成了代表精英文化的太平山精神，加上代表草根文化的獅子山精神，共同構成香港社會主流文化精神。從某種意義上說，正是這兩種文化精神共同締造了後來的香港。

香港作為移民城市，發達的社團文化是它的一個重要文化特徵。各種龐大且實力雄厚的社團組織盤根錯節，在政府與市民之間充當了緩衝帶、黏合劑的角色。這和內地不一樣，內地是全能政府，為社會的管理和發展兜底，特區政府則比較超脫，很多事情都是以社團活動的形式在運作。這也導致了另外一個後果，香港社會的江湖味比較濃。

1997年香港回歸，標誌着深港文化從「同源分流」進入「同向互補」的新階段。20多年來，兩地政治經濟環境發生了深刻變化，社會生活也潛移默化呈現出新特徵。近年來，隨着香港積極融入國家發展大局，並與深圳一道充分發揮自身優勢，共同推進粵港澳大灣區建設，兩地文化同向互補的特徵愈益明顯。

深圳和香港的關係是全世界絕無僅有的雙城關係。兩地關係由來已久，但在深圳經濟特區成立之前，還談不上真正意義上的雙城關係。這一方面是由於兩地分治，更主要的是規模不對等。1979年深圳撤縣建市時，全部人口只有區區30萬，經濟社會生活以農業和漁業為主；而香港已經是一個擁有500萬人口的大都市，發展水平在全世界都是領先的。

真正意義上的深港雙城關係，始於上世紀八十年代，大致可以分作三個階段：第一階段從1980年深圳成立經濟特區，到1997年香港回歸祖國。這是深圳向香港學習，主動接受香港輻射的階段。如果用一個比喻性的說法，這個階段的雙城關係可以稱作「師徒關係」。

◆香港回歸祖國標誌深港文化從「同源分流」進入「同向互補」的新階段。作者供圖

香港回歸祖國以後，成為直轄於中央人民政府的一個特別行政區。這時候，深圳已跨入GDP千億元俱樂部行列，具備了一定的體量，而且經過近20年改革發展，形成了很多自己的特色和長項，在雙城關係中便增加了些底氣。由此迎來深港雙城聯動的「兄弟關係」時期：兄弟爬山，各自努力。這個階段持續20多年，充分體現了香港與內地城市在「一國兩制」之下優勢互補、共同發展的巨大張力。

以2019年《粵港澳大灣區發展規劃綱要》出台為標誌，深港雙城進入共建大灣區的新階段。2021年香港提出建設「北部都會區」，表明主動接受深圳等大灣區內地城市的輻射。在粵港澳大灣區的時代舞台上，深港雙城正戮力構建一種嶄新的關係，同心同向，相互借力，或可稱之為「夫妻關係」。

深港雙城進入夫妻關係，並不意味着雙方在每個方面都一樣了，應各有角色，在合作中發揮各自作用。假以時日，或許會發展出一種整體性的地域文化，但其中深圳有深圳的表現，香港有香港的表現。夫妻結合就要生孩子，像前海深港現代服務業合作區、河套深港科技創新合作區、沙頭角深港國際消費合作區等，都是二者結合的產物。在這些合作區內，也會形成一種新的文化氛圍和文化形態。

字裏行間

余光中的新書

◆黃仲鳴

在書店看到余光中一部新書：《世界在走，我坐着》（長沙：湖南文藝出版社，2023年）。書套介紹說：「本書是余光中先生臨終前親自審訂的散文集，展現了先生對生活永不熄滅的熱情，對故園矢志不渝的懷戀。在大陸，余光中是家喻戶曉的『鄉愁詩人』，是流落異鄉的文學種子；在台灣，他是一代文人的引路者，是『大師眼中的大師』。」

既是「親自審訂」，那書名應是他的「自訂」了？是否出自集中一篇的一句，翻查找不到，但覺得不錯。於今，世界依然在走，余先生卻已化為一縷英魂，在天上逍遙遊，俯看這個煙塵紛擾、不斷在走的世界。

我在學府教授寫作，余先生的文章，是我最喜的推介文，也將多篇列作範文，要學子觀摩。每個學期的作業中，總有一兩篇是寫得不錯的。而學子讀了余先生的文章，都能從他的文字中吸到營養。

這書分為上下編。上編題曰「風箏與線」，收文有《望鄉的牧神》《蒲公英的歲月》《聽聽那細雨》等，都是我青年時耳熟能詳的篇章。第二章「車輪與路」，收文有《落楓城》《四月，在古戰場》《憑一張地圖》《山色滿城》等，是余光中的「強勢遊記」。文字仍是那麼引人入勝。這章的題詞是：「九月間，到半山去看白楊林子，在風裏炫耀黃金，回來的途中，繫一枝白楊在汽車的天線上，算是俘虜了幾片秋色。」

無論用詞遣句、意境，都是一絕。

下編「我看見風的去處」。第一章「沒有盡頭的歌」，收文有我最愛的《逍遙遊》《九張床》《我的四個假想敵》《記憶像鐵軌一樣長》等。第二章「永不熄滅的光」，收文寫了葉芝，說他「老得好漂亮」；寫卡萊爾、夜讀叔本華、記他的老師梁實秋。他說：「梁先生最恨西化的生硬和冗贅，他出身外文，卻寫得一手道地的中文。一般作家下筆，往往在白話、文言、西化之間徘徊歧路而莫知取捨，或因簡而就陋，一白到底，一西不回；或弄巧而成拙，至於不文不白，不中不西。梁氏筆法一開始就逐走了西化，留下了文言。他認為文言並未死去，反之，要寫好白話文，一定得讀通文言文。他的散文裏使用文言的成分頗高，但不是任其並列，而是加以調和。他自稱文白夾雜，其實應該是文白融會。」

◆精緻的余光中選集。作者供圖

「文白融會」正是余光中文字的特色。

不過，遺憾的是，余光中這部「親自審訂」的書，沒有選我最愛的《鬼雨》。這也是我推介給學生閱讀的範文。我說，在學識和用詞上，難望余光中的項背，但在結構方面，值得學習。文分四段：

一、收到醫生的通知，他的小寶寶不行了。

二、上課時心繫兒子，授課輒想及他的死。

三、雨天上山埋葬小小屍體。

四、信一封，寄給遠在美國愛奧華的朋友，述及小兒之死。

每段獨立，但都涉及小兒之死。我強調這技法值得學生觀摩。

民間文學 粵語講呢的

◆梁振輝 香港資深出版人

日本食品字的粵音考究：酢；鮭；鯛；鮪；鮨；鮓；丼

日式食品是港人至愛食品之一；然而能準確地用廣東話讀出其名稱，就有一定難度，如：

酢；鮭；鯛；鮪；鮨；鮓；丼

以下是一些常常聽到的讀音：

【酢】：炸；作；鑿；醋

查酢有二音，用於酬酢時讀鑿（酬酢指主客相互敬酒，引申為朋友交往應酬）；與醋同時讀醋。

【鮭】：桂；圭/歸

圭是正確讀音。港人多叫鮭做三文魚（salmon）。

【鯛】：周；稠/籌；凋/刁

凋是正確讀音。

【鮪】：有；賄；灰1-2/悔3-2

生僻讀音灰1-2才是正確讀音。

【鮓】：乍/炸；渣；渣1-2/炸3-2

生僻讀音渣1-2才是正確讀音。鮓指一種用鹽和紅麴醃的魚，屬佐膳佳品；有詩為證：

江南人好做盤遊飯，鮓脯膾炙，無有不埋在飯中。

【鮨】：旨；脂；鰭/祁/其；詣/偽

《集韻》有載：鮨音詣，魚名。《說文解字》有載：鮨音旨，魚醬。坊間幾乎一致認定詣是正確讀音。筆者卻在這兒唱反調，其一、鮨是鰭的異體字；其二、《集韻》有載：鮨音祁，鮓也。為此，讀音是祁較有說服力。

要注意的是壽司這種日本料理的日語音譯。壽司的日文漢字有「鮓」、「鮨」和「寿司」三種寫法，讀音則一致為sushi。

【丼】：當

查丼有兩個讀音；同井時讀井（正音整，俗音鄭6-2）；指投物井中聲時讀dam2。可以這麼說，幾乎所有香港人都不會選取以上這兩個讀音，而直接沿用近似其英語發音don的當，筆者也曾在本欄指出這一點。事隔7個年頭的某天，筆者好奇地反覆聆聽丼的日語發音，赫然發現其讀音更接近dam2，dam2豈不就是丼的正確發音。然而當的讀音已深入民心，從眾似是無可避免。

古代形容美人兒的絕句是：

沉魚落雁之容，閉月羞花之貌

意指魚見之沉入水底，雁見之降落沙洲。用以形容女子姿容豔美無比。香港人近年多用以下一個同樣誇張的形容詞：

靚爆鏡

大部分人都誤以為鏡指鏡子。其實此詞比喻某女子豔光四射，強度足以令拍攝她的照相機或攝影機的鏡頭爆裂。舊時廣東人則會用：

靚到跌落水丼一聲

此話的意念可能來自「沉魚落雁」，試想雁從空中掉下水中不就是聽到「丼」一聲嗎？

話說回來，若然筆者是某某某粵語專家，只要金口一開，情況大有可能來個逆轉——祁會取代詣成為鮨的正音；dam2會取代當成為丼的正音。現今世代，不求理據、跟紅頂白、見高就拜，殊不合乎求真精神，應引以為戒。

歷史與空間

醉翁亭裏的千古佳話

◆雁 翔

春日萬象更新，筆者日前隨一眾作家朋友赴安徽滁州采風，第一站便是大名鼎鼎的「皖東第一名山」——滁州琅琊山的全國重點文物保護單位——醉翁亭。

醉翁亭掩映於綠林流泉之間，名列全國四大名亭之首。該亭造型為中國傳統歇山式風格，吻獸伏脊，四角高高挑起，如鳥展翅，古韻十足。亭前有一片竹林，別有情趣。亭中佇立一尊歐陽修立像，栩栩如生。亭旁立一巨石，上豎刻紅色篆書「醉翁亭」三字。亭前鐫一名聯「飲既不多緣何能醉，年猶未邁豈自稱翁」。景區除醉翁亭外，還有古梅亭、影香亭、怡亭和寶宋齋、馮公祠等九院七亭，風格各異、互不雷同，布局嚴謹、曲折幽深，素稱「醉翁九景」。醉翁亭前的「讓泉」尤為亮眼，長年川流不息、叮咚作響。整個景區小巧精緻，極富江南園林特色。

18年前筆者曾拜訪醉翁亭，記得當年滁州文史學者程先生介紹《醉翁亭記》誕生的前因後果，其中簡約提及鮮為人知的內幕掌故——「歐文蘇字」的軼聞。返回後我查閱多種史書筆記及民間傳說，對這一千古美談瞭如指掌。趁大家在醉翁亭小憩，我打開話匣子，將「歐文蘇字」故事複述一遍。

宋慶曆五年（1045），38歲的歐陽修貶任滁州太守。滁州地處江淮之間，山高水清，地僻事簡，民風淳厚，頗得歐陽修垂青。加之他施以仁政、治理有方，大得民心。翌年起常於政務餘暇去西南郊琅琊山觀賞林泉美景，攜酒暢飲於山水之間，或與山野村夫聚談、與民同樂，美景加美酒令他暫忘了被謗遭貶之辱，更忘記自己的太守身份，自稱「醉翁」。他是「醉翁之意不在酒，在乎山水之間矣」！

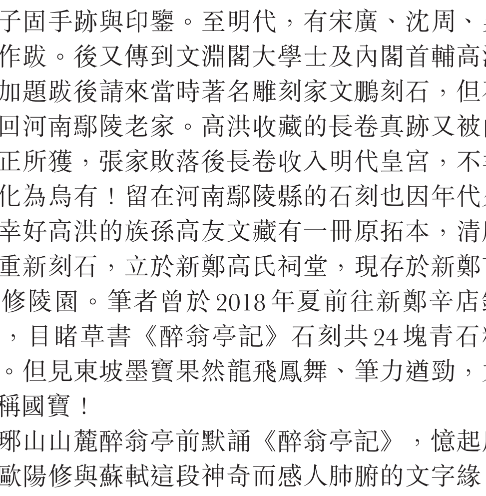
宋慶曆七年（1047）中秋，山上開化寺高僧智賢和尚見歐陽太守偏愛琅琊山，便在泉邊建造一亭，供太守來此休憩。歐陽修遂題名「醉翁亭」，後又寫下《醉翁亭記》，描寫滁州琅琊山四季景觀、朝夕變換及與民同樂場景，洋溢着親民愛民情懷和悠閒自適韻致，治理滁州政績也呼之欲出。正值不惑的歐陽修對《醉翁亭記》一文頗為得意，寫成墨寶請人鐫刻成碑立於亭畔，供人欣賞。數十年間，因前來遊客太多，來此拓印者更不乏其人，年復一年的摩擦使碑刻字跡越來越淡，歐陽修也於1072年謝世，下葬於河南新鄭縣。但畢竟這《醉翁亭記》影響太大，時人就想找一位大手筆重新書寫刻碑，以紀念這位文壇盟主兼滁州父母官。

公元1091年，54歲的翰林學士蘇軾（1037-1101）貶謫到潁州（今安徽阜陽），蘇軾乃歐陽修門生，堪稱書寫《醉翁亭記》的最佳人選！滁州士人於是力邀蘇軾奉獻墨寶。恩師雖作古多年，師生情誼猶在，獲悉此事，蘇軾自是欣然應允，揮毫潑墨連寫兩幅墨寶：一幅是草體長卷，世稱「草書《醉翁亭記》」；另一幅為楷書《醉翁亭記》。兩幅均為翰墨珍品，其中楷書《醉翁亭記》請工匠精心鐫刻成碑，使佳作得以傳世，也成為琅琊山一大勝景。如此美景、美文、美書三者兼備，使醉翁亭愈加名氣大振，天天觀者如雲，前來拓印者眾多。光陰如飛、白駒過隙，由於長年兵荒馬亂終使蘇軾書寫的石碑遭到毀壞和不翼而飛……好在明代取拓片再度刻石，現保存於琅琊山景區。

草書《醉翁亭記》原稿落入私人藏家之手。至元代元貞二年（1296），被大書畫家趙孟頫發現並作跋，長卷上另有書畫家趙子固手跡與印鑒。至明代，有宋廣、沈周、吳寬等人為之作跋。後又傳到文淵閣大學士及內閣首輔高洪手中，高洪加題跋後請來當時著名雕刻家文鵬刻石，但石碑被族人帶回河南鄢陵老家。高洪收藏的長卷真跡又被內閣首輔張居正所獲，張家敗落後長卷收入明代皇宮，不幸宮闈失火，化為烏有！留在河南鄢陵縣的石刻也因年代久遠而廢棄。幸好高洪的族孫高友文藏有一冊原拓本，清康熙年間據此重新刻石，立於新鄭高氏祠堂，現存於新鄭市辛店鎮歐陽修陵園。筆者曾於2018年夏前往新鄭辛店鎮歐陽修陵園，目睹草書《醉翁亭記》石刻共24塊青石精雕細刻而成。但見東坡墨寶果然龍飛鳳舞、筆力遒勁，尤顯珍貴，堪稱國寶！

佇立於琅琊山山麓醉翁亭前默誦《醉翁亭記》，憶起唐宋八大家之歐陽修與蘇軾這段神奇而感人肺腑的文字緣，我自感慨萬千。《醉翁亭記》寫盡了琅琊山美景與作者遊山的心境，筆墨清新、言詞酣暢，雖屬賦體，卻無半點雕琢，文中連用21個「也」字，尤覺音美韻悠，如沐春風。令我感慨的更有：歐陽修作為一名貶官，尚能在滁州留下《醉翁亭記》如此千古名篇和永久文化名片，一代宗師蘇東坡更能為恩師續寫墨寶，實乃強強聯手文壇美談！

行文至此，雁翔詩云——琅琊山前憶先賢，歐文蘇字呈美談。醉翁亭記今重吟，文化自覺蕩胸田！



◆醉翁亭 網絡圖片

詩詞偶拾

思親

◆張武昌

霧濛濛，眼朦朧
娘親不在意迷濛
去年母親在鄉間
如今已乘黃鶴去
長相思，望故鄉
兒在他鄉忙奔波
未能還鄉燒炷香
微閉雙眼意綿綿
兒時往事呈眼前
父親犁田母在後
早出晚歸終有期
望斷天涯空悠悠